

► Bezoek aan de school

Krijg je ouders op bezoek voor een rondleiding in de school? Bereid je dan goed voor, want het is voor anderstalige ouders niet evident om een rondleiding in het Nederlands te volgen. Door een aantal kleine ingrepen zorg je ervoor dat ze toch veel begrijpen. Hieronder geven we enkele tips!

Hartelijk welkom

Ouders die zich op hun gemak voelen, hebben minder spreekangst. Het is daarom belangrijk om het onthaal goed voor te bereiden. Ontvang de ouders hartelijk en toon dat je blij bent hen te zien. Start een informeel gesprekje bij een kopje koffie of thee.

'Hoe gaat het met jullie? Zijn jullie enthousiast over het nieuwe schooljaar?'



Geef de ouders een warm welkom en toon dat je blij bent om hen te zien.

► Neem je tijd en laat de ouder aan het woord.

Luister niet alleen naar wat de ouder zegt, maar kijk ook naar hoe hij of zij beweegt en zich gedraagt. Je kan dan ook meteen het taalniveau Nederlands inschatten en je eigen communicatie eraan aanpassen.

Spreek helder

► Spreek niet te snel, maar ook niet overdreven traag.

Hou een natuurlijk tempo aan. Je boodschap is duidelijker als je goed articuleert en op je intonatie let. Beklemtoon bijvoorbeeld belangrijke woorden en verhoog je toon op het einde van een vraag.

► Wees je bewust van je mimiek.

Knik bijvoorbeeld bevestigend als je begrijpt wat de ouder zegt. Of vermijd een fronsende blik als hij of zij moeite heeft om de juiste woorden te vinden. Dat schrikt af en vergroot de spreekangst.

► Gebruik geen complexe zinnen.

Hou het kort en simpel.

☹ **Moeilijk:** 'In de eetzaal kunnen de leerlingen 's middags hun lunch verorberen. Daarbij kunnen ze kiezen uit ofwel hun eigen boterhammen opeten, ofwel een warme maaltijd kiezen die verzorgd wordt door de school en die achteraf op de schoolrekening wordt aangerekend.'

😊 **Makkelijker:** 'De leerlingen eten 's middags in de eetzaal. Er zijn twee opties. Je kind neemt zelf boterhammen mee of je kind krijgt een lunch van de school. De lunch van de school betaal je via de factuur.'

► Let op je woordkeuze en spreek in eenvoudige taal.

Tussentaal en dialect maken het de ouders extra moeilijk. Je kiest dus beter voor het Standaardnederlands. Vermijd figuurlijke taal zoals uitdrukkingen en woordspelingen. Die zorgen alleen maar voor verwarring.

☹ **Moeilijk:** 'Het schooljaar gaat weer bijna van start. Ik voel me als een vis in het water!'

😊 **Makkelijker:** 'Het schooljaar start bijna. Ik ben heel blij!'

► **De ouder begrijpt je sneller als je transparante woorden gebruikt.**

Dat zijn woorden die in meerdere talen op elkaar lijken.

- kantoor → bureau (Frans: bureau)
- verwarming → radiator (Frans: radiateur; Engels: radiator)

► **Vaktaal leg je het best uit.**

Begrippen als 'differentiëren' of 'spreekvaardigheid' zitten misschien in jouw dagelijkse woordenschat, maar niet noodzakelijk in die van de ouders. Hou ook rekening met de voorkennis van de ouders. Niet iedereen weet bijvoorbeeld wat een ICT-lokaal is.

► **Helder spreken is niet hetzelfde als kinderlijk spreken.**

Wees je bewust van de manier waarop je spreekt zodat je de ouders niet vernedert. Woorden weglaten of werkwoorden niet vervoegen, helpt hen ook niet.

☹ **Moeilijk:** 'Jij wonen in buurt school?'

☺ **Makkelijker:** 'Woon jij in de buurt van de school?'

► **Gebruik niet meer woorden dan nodig.**

Beperk je boodschap tot de essentie. Ga daarvoor stap voor stap te werk en neem af en toe een pauze. Je mag je boodschap ook regelmatig herhalen. Voor iemand die weinig Nederlands kent, is herhaling niet vervelend.

Creëer ruimte

- ▶ **Stel de ouders enkele vragen als je belangrijke informatie geeft.**

Zo check je of ze de boodschap begrijpen. Beperk je daarbij niet tot de vraag 'Begrijp je?' en laat je ook niet misleiden door enthousiast geknik. Sommige ouders durven niet te zeggen dat ze je niet begrijpen.

- ▶ **Geef de ouders ruimte om vragen te stellen.**

- ▶ **Laat weten dat fouten maken niet erg is.**

Verbeteren is zeker oké, maar doe dat met mate en op een impliciete manier. Bijvoorbeeld door de zin correct te herhalen.

Ouder: 'Mijn zoon zwemles buiten school gaan?'

Jij: 'Ja, jouw zoon heeft zwemles buiten de school, in het gemeentelijk zwembad.'

- ▶ **Let erop dat jij niet constant aan het woord bent ...**

... zodat de ouder ook zelf iets kan vertellen. Herhaal even kort wat hij of zij probeert te zeggen, en stel vragen om na te gaan of je de boodschap goed begrijpt.

TIP

Denk na over de vorm van je rondleiding.

Ontvang je de ouders in groep? Of is het beter om ze individueel rond te leiden?

Visualiseer wat je zegt

Visuele ondersteuning tijdens de rondleiding helpt de ouders om je uitleg te begrijpen. Wijz naar alles wat je zegt: een schoolbank, een bord, een projector ... Ga effectief naar de speelplaats als je over de speeltijd spreekt.

► Gebruik ook beeldmateriaal als je iets uitlegt.

Zo kan je bijvoorbeeld de schoolregels uitleggen met pictogrammen en het schoolteam voorstellen met foto's.



Oudercontact



Muziekles



Zwemles



Kom om
17 uur

Je vindt een uitgebreid gamma aan pictogrammen op de website **www.sclera.be**.

► Gebruik handgebaren.

Die helpen om je boodschap over te brengen.

Zeg het anders



| | |
|--|---|
| Ik zal je wegwijs maken in onze school. | Ik zal je de school tonen. |
| De school beschikt over twee speelplaatsen. | De school heeft twee speelplaatsen. |
| De klas van je dochter bevindt zich op de tweede verdieping. | De klas van je dochter is op de tweede etage. |
| Elke klas is uitgerust met een computer. | Elke klas heeft een computer. |
| Het kantoor van de directie is naast het secretariaat gelegen. | Het bureau van de directie is naast het secretariaat. |
| In onze refter is er voor elk wat wils. | De kinderen kunnen hun lunch kiezen in onze eetzaal. |
| Zo fier als een gieter laat ik je hier onze spiksplinternieuwe turnzaal zien. | Dit is onze nieuwe turnzaal. Ik ben heel fier! |
| Voor de veiligheid van onze kinderen is het ten strengste verboden om voor de schoolpoort te parkeren. | Je mag niet parkeren voor de schoolpoort. Dat is niet veilig voor onze kinderen. |
| Op vrijdag houden we naar goede gewoonte onze milieudag. | Elke vrijdag is het milieudag. |
| De school is verspreid over twee verschillende plaatsen in Brussel. | De school heeft twee verschillende locaties in Brussel. |
| De leerlingen dienen uiterlijk om 8.15 uur op school te zijn. | De leerlingen moeten ten laatste om 8.15 uur op school zijn. |
| Indien je zoon afwezig is, dien je te allen tijde de school telefonisch te verwittigen. | Komt je zoon niet naar school? Telefooneer dan altijd naar de school. |
| De schoolagenda ontvangen ze bij aanvang van het schooljaar. | De schoolagenda krijgen ze bij de start van het schooljaar. |
| Meer inlichtingen kan je bekomen bij onze secretariaatsmedewerkers. | Je kan meer informatie krijgen op het secretariaat. |
| Blijf niet zitten met al je vragen en spreek iemand aan. | Heb je vragen? Kom naar ons. |
| Klachten kunnen bij mij gemeld worden. | Je kan problemen bij mij signaleren. |
| Mevrouw Nathalie is werkzaam op onze school sinds januari. | Mevrouw Nathalie werkt sinds januari op onze school. |
| Om te weten wat je dochter moet dragen in de turnles, kom je best naar onze infoavond. | Op 5 september is het infoavond. Je krijgt dan informatie over de sportkleren. |
| Weet je al hoe je zoon zich naar school zal verplaatsen? | Hoe komt je zoon naar school? Te voet, met de bus, met de fiets? |
| In onze school zijn er twee opvoeders bij wie de kinderen en ouders te allen tijde terecht kunnen. | Er zijn twee opvoeders op school. Zij helpen jou en je kinderen met alle problemen en vragen. |

Frans**Engels**

| | |
|---|--|
| Je vais vous faire visiter l'école. | I'll show you the school. |
| L'école a deux cours de récréation. | The school has two playgrounds. |
| La classe de votre fille est au deuxième étage. | Your daughter's class is on the second floor. |
| Chaque classe a un ordinateur. | Each class has a computer. |
| Le bureau de la direction est à côté du secrétariat. | The director's office is next to the secretariat. |
| Les enfants peuvent choisir leur déjeuner dans notre réfectoire. | The children can choose their lunch in our canteen. |
| Voici notre nouvelle salle de gymnastique. J'en suis très fier ! | This is our new gymnasium. I'm really proud of it! |
| Vous ne pouvez pas vous garer devant la porte de l'école. Ce n'est pas sûr pour nos enfants. | You can't park outside the school gates. That is not safe for our children. |
| Tous les vendredis, c'est la journée de l'environnement | Every Friday is environment day. |
| L'école a deux implantations à Bruxelles. | The school has two different sites in Brussels. |
| Les élèves doivent être à l'école à 8 h 15 au plus tard. | Students must arrive at school by 8.15 a.m. at the latest. |
| Votre fils ne vient pas à l'école ? Alors, n'oubliez pas de téléphoner à l'école. | Is your son not coming to school? Then always call the school. |
| Ils reçoivent le journal de classe au début de l'année scolaire. | Students receive their school diary at the start of the school year. |
| Vous pouvez avoir plus d'informations au secrétariat. | You can get more information from the secretariat. |
| Vous avez des questions ? Venez nous voir. | If you have any questions, ask us. |
| Vous pouvez me signaler les problèmes. | You can tell me about any problems. |
| Madame Nathalie travaille dans notre école depuis janvier. | Miss Nathalie has been working at our school since January. |
| Il y a une soirée d'informations le 5 septembre. Vous y recevrez des informations sur les vêtements de sport. | There's an information evening on 5 September. You'll receive information about the sports clothes. |
| Comment est-ce que votre fils vient à l'école ? À pied, en bus, à vélo ? | How does your son come to school? On foot, by bus or by bike? |
| L'école a deux éducateurs. Vos enfants et vous pouvez leur communiquer tous vos problèmes et questions. | There are two educators at school. They will help you and your children with any problems and questions. |

